

la PATRIE

dal Friûl

IL FURLAN TE SCUELE



AH,
PAR ME...

STALE, STALI, STAULIR,

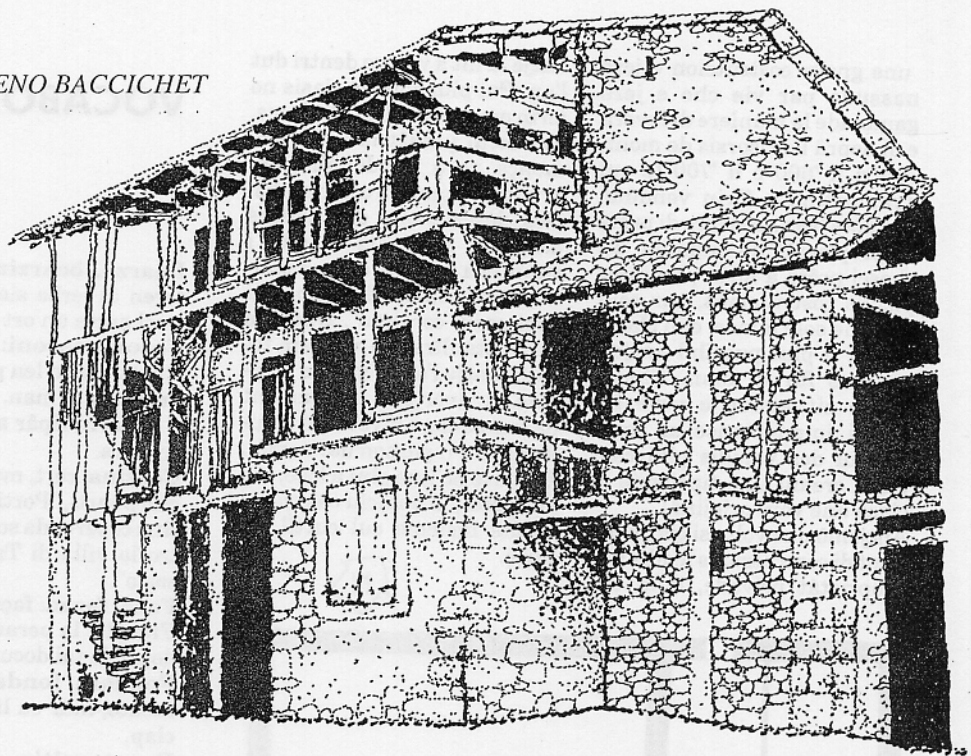
Stale, stalute, stali, stabli, staulir, staulance, a son tiermins par identificâ costrusions diferentis, che a voltis a vegnin dopradis come residentse fisse dai pastôrs che a an i nemâi a passon in mont.

Nons diferents dâts a fabricâts diferents, cun o cence teren torator, e che si puedin doprâ par ativitâts diferentis. Il stali, la stale e il staulir no an lis carateristichis de malghe. A son, simpri in dute la zone di Tramonts, lûcs di proprietât private. A la cuâl che la malghe e ancje la casere a son di proprietât publiche, cjapadis in afit di plui fameis che si metin in societât; a son in zonis altis di mont e fûr di man. La malghe e la casere a son furnidis di stalis pai nemâi, di stantsiis par lavorâ il lat e stagjonâ il formadi, di cjase pai pastôrs.

Se i prâts di alte montagne no vevin la casere publiche, a jerin i privâts, di lôr initsiative, che la fasevin sù e lis spesis a vignivin paiadis dal comun. Tal 1752 il comun di Tramonts di sore al dè in afit ai Marmai "la Montagna denominata Forni" garantint "che se terminati li anni n. 20 li signori Coloni avessero fato la casera in detto monte spirati detti anni abbia ad essere considerato l'equivalente di detta Casera per essere rimborsati dal Comune".

Se si gjave la Casere Cjasson (801 m. slm) a Frasseineit, lis caseris e lis malghis de val Tramontine si cjatin dutis parsore a 1000 m. di altece. I passons in alte montagne a son restâts simpri des comunitâts de val ancje cuantche Vignesie, dopo de seconde metât dal sec. XVIII, e veve tacât a vendi il patrimoni comugnâl. Dut il teren che si cjatave jenfri i vieiris borcs des Vilis di Sot (366 m.), di Mieç (396 m.), di Sore (415 m.), Cjèvolis (329 m.), Tridis (390 m.), Posplata (393 m.) e Cjampon (451 m.) il borc plui alt, a forin "colonizâts" dai privâts par ordin che il control

MORENO BACCICHET



Posplata

A Posplata si cjatavin tant costrusions par contadins (cjase a loze), che costrusions par pastôrs (cjase a puiûl). Culi al è un fabricât di chest ultin tipo.

public, simpri plui in crisi, al calave. Il sisteme economic, plui che in altris vals des Prealps Cjargnelis, al fo chel dal allevament; tal bas, massime cun pioris e cjavris, plui adalt cun vacjis.

Jenfri il XVII e XVIII sec., i privâts a comprarin i prâts de comunitât sun dute chê fasse che e va dai 400 ai 1000 m. di altece, boscant par slargjâ i prâts e plantant stalis e/o stâi.

Lis stalis privadis, cundut che a jerin plui pigulis, no jerin tant diferentis, come strutture, des caseris. A jerin abitatsions provisoriis pai pastôrs e pal casaro, te stagjon che a jerin vierts i passons. Diferente de casere, la stale e jere plui pigule e di proprietât private. In cualchi câs, la stale e veve torator un toc di teren sierât; o ancje plui prâts sierâts tignûts par seâ il forajo: "Fondi di stalla e Corte".

La diference fra stale private e malghe e jere che la malghe e veve dividût i locâi pai nemâi de cjase dai pastôrs, a

la cuâl che la stale private e veve dut tal stes lûc.

Il stali, invessit, te val Tramontine al jere chel lûc, pal plui dongje de abitatsion, fat cun clap e cun len, e che si doprave pai lavôrs e pai prodots dal allevament. Il stali, duncje, nol à nuie ce fâ cui casons fats di len, che a si dopravin dome pal forajo e a jerin lontans des cjasis, ancje parceche al jere mancûl probabile che cualchidun al les a robâ fen.

Tal 1737 si cjate scrit che a Barbeadis "mitta di staolo e casa con i suoi prati ivi contigui". Si trate di un ripâr provisorio dongje cjase, che e à vissin ancje il toblât. A Inglagna, tôr la fin dal '600 a Nardin Urban i à tocjât in ereditât "la sua porzione di Tobiado di mezzo con la sua porzione di staullo et cortisella a drittura dei termini posti".

Cualchi volte la peraule e gambie, ma la funtsion economiche e reste, come tal câs dai Trivei di Tramonts disore che a vevin in proprietât il "staolo-

ne verso il bue con la sua porzione di cortivo... e il suo transito di andare a godere la sua purzione di orto et la sua purzione di bearzo". Ancje culi il stali al è dongje cjase cul ort e cul bearc. Duncje diferent dai stâi cjargnei, che a son lontans di cjase e metûts sul prât.

A son vonde pôcs i toponims tramontins, che a an riferiment al stali, in zonis lontans des cjasis. Sigûr, invetsit, che si trate di costrusions di clap a plan teren e di len parsore. Tal 1684, a Cjampon, Tite Beacco al vendeve "un pezzo di terra privativa con uno stavolo fabricato di muro, e coperto all'ora da scandola con la sua corte et horto murato".

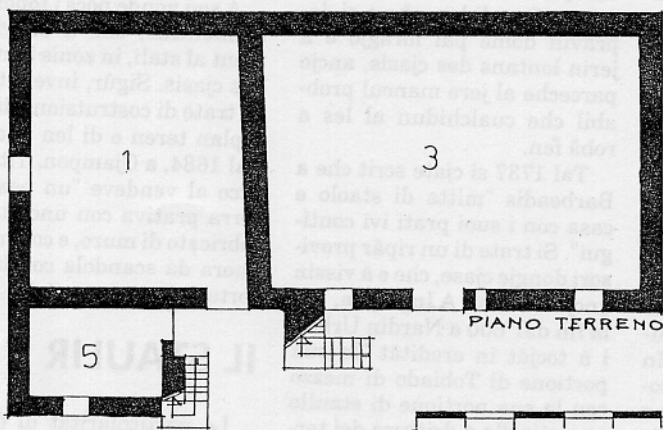
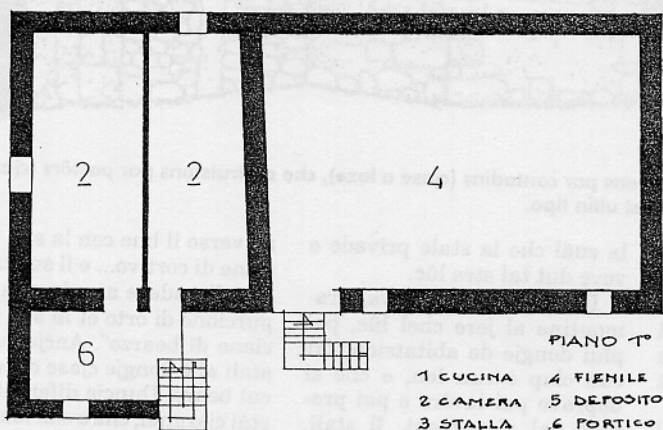
IL STAULIR

Le particolaritât di cheste costrusion e je plui un fat economic che edilitsi. La stale e il stali a son di tipologjie antiche; il staulir al comparis tai documents dai nadârs dome tal XVII sec. La dibisugne di

TE VAL TRAMONTINE

une gnove costrusion e jere nassude par vie che e jere gambiade la maniere di lavorâ e di doprâ lis risorsis de mont. Jenfri il '600 e il '700 te val Tramontine a fôrin vendûts, par pôcs bêçs, unevore di prâts di proprietât de cumune. Ta chescj prâts a forin plantadis piçulis costrusions, par solit par une sole famee, cun chê di sfrutâ il plui pussibil ancje i passons fûr di man. Cheste gnove situasjon e veve fat pierdi impuartance ai borcs agricûi des valadis plui centrâls, creant une tipologjie di cjase une vore originâl. Ancjemò une volte si cjatin denant di costrusions leadis a la proprietât private, dulà che

ancje la int a viveve dentri dut l'an. Pal plui chestis cjasis no jerin parsore i 800 m. di altece. Tal secûl passât la int e scomençà za a bandonalis, doprantlis ormai sôl come stalis. Des descripsions dai nadârs dal '700, intai ats di afit, i staulîrs a son fats di "sua stalla e casa coperti da coppî con suoi pradi contigui". Unevore rârs i staulîrs che a vessin torator ancje l'ort o cjamps lavorâts. Il lavôr plui impuartant de famee che e viveve tal staulîr al jere il passon dai nemâi. La cjase no jere plui a loze, ma cul puiûl; in cualchi câs cjasâi tacâts insieme cul curtil tal mieç.



S. Vissent

Plante di cjase dal Frari. Costrusion tipiche che e riclame il staulîr, tal Cjanâl di Cune. I locâi 'di produzion' a son cence altri plui impuartants e ben tignûts di chei che la famee e je a stâ.

VOCABOLARI TRAMONTIN DI EDILITSIE

Bearzo, bearzino: bearç, teren di jerbe sierât, al po jessi ancje un ort pustot.

Casone, casoni: casòn, costrusions in len pal fen dai prâts fûr di man. Ogni tant a cjatavin ripâr ancje i boscadôrs.

Cortina: cort, mûr di cente cun quarti, "Portione di cortina coperta da scandole entro la villa di Tramonti di sotto".

Faza, fazza: façade.

Fienile: la peraule e je pôc doprade tai documents.

Fondata, fondato: fondamente, mûr cu lis fondis di clap.

Frontespizio, frontispizio: frontespitsi, al è il templâr fat des dôs faldis dal tet. "Un traviello che sostenta il colmo a figura di frontispizio".

In Borgia: imboconâ, stabilidure.

Loggia: loze, curidôr davuert a arcadis, tal plan disore par lâ tes cjamaris.

Muraglia: murâe derocade. "Muraglia di d. a staletta sin sotto il coperto con la mitâ della muraglia verso li monti".

Palada, paladuza: palade, sierai fat cun pâi e ramascjis intorteadis, "Horto chiuso di muro con palada et prata d'intorno".

Pergola: piargule, bersò o tetoe dongje cjase.

Pogiolo, pozol: puiûl, terace, ma, plui spes, puiûl.

Portical, portico: portòn, puarton par jentrâ tal curtil de strade publiche. "La casa domenicale con il solar di sopra via et con il suo portical per avanti et con la sua di cortte in avanti".

Ramada: ramade, gâtars. "S'aggiunge per una finestra di pietra con la ramada di ferro esistente nella camera".

Salmassa, samasso: salmas, pavimento dal prin plan in bree o in batût a la furlane.

Scandola, scandole: scjandulis, breis catramadis pal cuviert.

Sedime, sedimi: costrusions derocadis e butadis jù scuasit fin dapît.

Solladi, sollari, sollaro: sollâr, cjast.

Sottoportico, sottoportico: sot quarti, quarti a plan teren.

Suart: toc di teren public tirât a bruscjete fra i cunfinants.

Tempiario: templâr.

Teranee, teranei: stantsiis a plan teren.

Tobbiado, tobiado: toglât o toblât.

Tramessora: trametsere, parêt divisorie.

Travamenta: travadure.

Trozo: troi. "Altro pezzo prativo verso il mezzo di, od verso a monte, ed alle monte Trozo consortivo".

Note: Lis peraulis dal vocabolariut a son tiradis fûr dai documents dal "Fondo Notarile antico", tal Archivi di Stât di Pordenon.